112 學年度指導原則

指導老師	可指導內容	**須遵守與完成之必要條件**
林玉惠	1.論文寫作：以語彙、觀光、旅遊等為研究對象。 2.映像作品:以日本自助旅遊微電影或日本五千公里長征微電影為主，兩者均須包含旅遊行程、交通動線、景點導覽、當地美食、住宿安排等，且以能結合日本旅遊概論、日本地理、日本國家公園與世界遺產課程內容為佳。形式不拘、中日文不拘，但需加上中文或日文字幕。 3.實務報告:以自媒體影音創作(認識銘傳應日)為主。	須達成最少 5 次以上的面談。
川合理惠	1.可指導項目 ⑴**論文寫作** ：日語教育，日語學習，日本文化，日本社會 ⑵**戲劇報告** ⑶實務報告：**映像作品**(台灣介紹,宣傳銘傳應日,企業實習內容等)中文發音部分需有日文字幕，日文發音部分需有中文字幕。) (4)**製作教材**	①定期跟指導老師安排面談（5 次以上） ②面談需要先預約 ③跟指導老師保持聯繫與互動
吳如惠	1. 日語教材製作: 聽力教材 會話教材 2. 論文寫作 : 語言學習相關議題優先	積極主動找老師討論完成課題， 必須依照系上所訂期限提交中間及最終報告，否則將無法獲得成績。 教材製作請先自行尋找 3-4 人為 1 小組
許均瑞	**論文:** 從日本報紙看日本社會文化現象，最少須分析 10 則報導。並有媒體研究的相關日文文獻。 **其他專題實務報告:** 視題目與準備充實度決定。	*必須選修專題演練課程 期中報告前最少完成 1 次老師認可之內容修正 *期末報告前最少完成 2 次老師認可之內容修正 *次數不足者，將無法獲得及格成績。失聯者亦同。 注意:修正內容非 meeting 次數

吳明穗	**論文** 內容與日本社會、日本文化、翻譯或數位學習相關 **實務報告**；翻譯、編譯日文作品，並製作成一本書。限日譯中。 ① 不接受個人翻譯，每組 2-4 人。 ② 不接受已有中文譯文之著作。 ③ 翻譯的方向請先與教師商議 ④ 製作專題過程需繳交企劃書(決定主題及內容、書籍風格及格式、製作流程、工作分配及時間表等) ⑤ 翻譯之後必須小組成員相互校對，力求符合原文。	1. 詳閱本系系網「專題製作」辦法及評審實施細則 2.指導期間至少與指導教師面談五次
江秀姿	1.論文寫作：日語教育、日語學習、日本社會文化、翻譯議題相關研究。 2.映像作品：國內企業實習紀錄，需有實習單位的介紹、工作內容說明、職場同仁與雇主之訪談，分享實習之甘苦與收穫。	1.定期跟指導老師討論 2.面談需要先預約 3.必須詳細閱讀了解系網專題寫作相關規定
徐孟鈴	〈可指導項目：〉 1.映像作品（原創作微電影，限實際體驗題材（例如：當地文化導覽或企業實習內容。中文發音部分需有日文字幕，日文發音部分需有中文字幕。） 2.論文寫作（題目不限，但以會話學習相關題目優先） 3.教材製作（題目不限，但以會話教材優先。優良教案將可能於課程採用，不同意者請勿選擇此項）	〈指導生需遵守以下禮節：〉 1.必須詳細閱讀了解系網專題寫作相關規定. 2.主動與老師聯絡,討論與報告寫作進度. 失聯者將無法獲得成績。 3.尊師重道負責有禮貌.
王佑心	可指導項目: Ⅰ.論文寫作, Ⅱ.實務報告 Ⅰ.**論文寫作**:以日本近現代文學文本或作家為分析對象的各種題目，深入剖析文字文本在多元文化語境下的敘事表達。 Ⅱ.**實務報告(翻譯)**: 人數:每組 2-3 名(本年度不接受個人翻譯)。 字數規定:依照文本類型與指導老師討論後決定。 範圍:僅限未譯作品 內容:期中報告含(1)動機/對象/目的 (2)<翻譯(學)>相關報告或論文 3 篇 期末最終報告含(1)日文原文,(2)<日譯中>譯文,(3)概述「翻譯策略」,(4)校對稿,並另行繳交排版印刷成品。	1.<期中報告>與<期末最終報告>都必須經過(1)與指導教師討論,(2)針對錯誤加以修正過後,才能繳交。 2.繳交<期中報告>與<期末最終報告>前一週,僅接受教師同意之預約員額。 3.面談討論前(1)必須先預約時間.(2)必須依照教師規定的時間前,將面談討論檔案寄至教師 email 信箱。

蔡豐琪	可指導項目：論文寫作、映像作品（台灣各地文史景點導覽解說或日本茶道教學、日本商務禮儀、台日文化差異） 1.台灣各地文史景點導覽解說微電影或日本茶道教學微電影，兩者內容包含解說行程、交通動線、景點導覽、當地美食、解說文案安排等，可以結合台灣導覽日語，或是日本裏千家茶道學習等課程內容為佳。微電影形式不拘、中日文不拘，但需加上中文或日文字幕。(老師已經完成範本請參考檢索 YouTube: 2019 釋照勝頻道 https://reurl.cc/X6DZRM (link is external)） 2.論文：以日本文化、日語語彙、台灣文史景點導覽解說、日本茶道教學、日本商務禮儀、日本旅遊等主題為研究對象者。 3.服務導覽：限參加導覽服務志工團滿 150 小時以上（含 8 小時志工研習訓練，中 英日導覽須達到共 10 次(含 1 次日文 ）。	1.必須與指導老師面談5次以上 2.並遵守教師於簽名接受時所交代之事項 3.面談需要先預約。
徐希農	論文寫作: 1 指導題目限定:與日本文化,日本茶道文化有關之題目。 2.應日系專業必修、選修科目課程內容之映像作品。 3.茶道實務報告： 1 限日本茶道展演茶會 2 需參加銘傳大學裏千家茶道部至少 2 個學期。	1.面談需要先預約。 2.須達成最少 5 次以上的面談討論。
本間美穗	可指導項目 1.論文寫作：日語教育、日語學習、日本社會、日本文化等。題目可商量。使用語言中日文都可。 2.實務報告：映像作品	1.必須與指導老師面談5次以上。面談需要先預約。 2.跟指導老師保持聯繫與互動，務必遵守規定的時間提交中間及最終報告。 3.提交的論文或報告務必符合畢業專題的水準。
陳麗貞	1. 可指導領域：日語學習、日語教育之教具製作等、中日文語文對照探討課題、日本社會、日本文化 2. 前來面談之前請先列出 2~3 個題目，事前蒐集閱讀含中文或日文文獻，每個題目以 A4 一頁概寫其內容(含研究目的等)，以利討論。	若是團隊創作，必須彼此合作努力，按時面談

劉百齡	＜可指導項目＞ 1. 實務報告： (1)翻譯類：限日翻中，翻譯內容種類不拘但禁止翻譯已經有出版譯本之作品。必須小組完成，小組人數以 2 人為佳。 (2)映像類：主題限「宣傳銘傳應日」，必須小組完成，小組人數以 2～3 人為佳。 ※欲製作翻譯報告者必須先試譯。欲製作映像作品者必須自備映像剪輯技術。 2. 論文寫作 ： (1)日本語學習與教育相關內容。 (2)日本現勢之社會、歷史、大眾流行文化等人文相關內容，或異文化交流比較等相關內容。 ※欲製作論文者必須先確認自己的研究主題具備 3 個以上的相關先行文獻可供參考，並請列出先行文獻大綱和出處。	1. 請合法使用資源素材，違反智慧財產權法或著作權法者必須自負責任。 2. 未經教師確認內容者，即使自行完成期中期末報告也不會給予成績。 3. 請參加 LINE 群組以便連絡。
楊煜雯	**映像作品：** ①藉由實際體驗傳達台日間活動內容之映像作品。 例如:介紹日本留學的學習與生活狀況、日本景點探索(如何策畫自助旅遊等)、學生社團運作(日語配音社練習情況等) 、小導遊、校慶啦啦「よさこいソーラン踊り」等活動。 ②原創日語、華語(中文)數位課程之映像作品。 ③以本系學生視角宣傳「銘傳應日系」之映像作品。 **論文 ：** 日語發音、日語學習、台日文化比較、日華語數位教材等相關研究。 **＜其他指導條件＞** 備有拍攝企畫書、論文撰寫企畫書且構想具體者優先錄取指導。	1. 必須與指導老師面談(包含線上面談)5 次以上 2. 能夠確實遵守與指導老師約定之事項
今福宏次	<可指導項目> (1)論文寫作：日語教育、日語學習、日本文化(包含 subculture)等、題目不限。 (2)實務報告：中翻日(題目不限)、映像作品(台灣各地文史景點導覽、認識銘傳應日)。 (3)教材製作：一般的教材(卡片等)、數位教材等。	(1)定期跟指導老師安排 meeting(4 次以上)、meeting 需要先預約、要以面談(Teams 也可)方式進行。 (2)跟指導老師保持聯繫與互動，務必遵守規定的時間提交中間及最終報告。 ※日文・中文不拘

虞安壽美	<可指導項目> 1.論文寫作：日語教育、台日比較文化、 日本商務禮儀、社會語言學 2.實務報告： 日語教材教案製作(映像、音声、練習帳、數位教材試作), 自媒體影音創作(認識銘傳應日)	①定期跟指導老師安排面談（5次以上） ②面談需要先預約 ③跟指導老師保持聯繫與互動
占部匡美	<可指導項目> 1.論文寫作：日語教育、台日比較文化、 日本商務禮儀、社會語言學 2.教材製作：映像教材、音声教材 3.實務報告：烹飪・點心食譜（使用台灣食材）	①定期跟指導老師安排面談 （5次以上） ②面談需要先預約 ③跟指導老師保持聯繫與互動